

SZÁLLÍTÁSI SZERZŐDÉS

1942

1943

1944

1945

1946

1947

1948

1949

1950

1951

1952

1953

1954

1955

1956

1957

1958

1959

1960

1961

1962

1963

1964

1965

1966

1967

1968

1969

1970

1971

1972

1973

1974

1975

1976

1977

1978

1979

1980

1981

1982

1983

1984

1985

1986

1987

1988

1989

1990

1991

1992

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

2039

2040

2041

2042

2043

2044

2045

2046

2047

2048

2049

2050

2051

2052

2053

2054

2055

2056

2057

2058

2059

2060

2061

2062

2063

2064

2065

2066

2067

2068

2069

2070

2071

2072

2073

2074

2075

2076

2077

2078

2079

2080

2081

2082

2083

2084

2085

2086

2087

2088

2089

2090

2091

2092

2093

2094

2095

2096

2097

2098

2099

2100

2101

2102

2103

2104

2105

2106

2107

2108

2109

2110

2111

2112

2113

2114

2115

2116

2117

2118

2119

2120

2121

2122

2123

2124

2125

2126

2127

2128

2129

2130

2131

2132

2133

2134

2135

2136

2137

2138

2139

2140

2141

2142

2143

2144

2145

2146

2147

2148

2149

2150

2151

2152

2153

2154

2155

2156

2157

2158

2159

2160

2161

2162

2163

2164

2165

2166

2167

2168

2169

2170

2171

2172

2173

2174

2175

2176

2177

2178

2179

2180

2181

2182

2183

2184

2185

2186

2187

2188

2189

2190

2191

2192

2193

2194

2195

2196

2197

2198

2199

2200

2201

2202

2203

2204

2205

2206

2207

2208

2209

2210

2211

2212

2213

2214

2215

2216

2217

2218

2219

2220

2221

2222

2223

2224

2225

2226

2227

2228

2229

2230

2231

2232

2233

2234

2235

2236

2237

2238

2239

2240

2241

2242

2243

2244

2245

2246

2247

2248

2249

2250

2251

2252

2253

2254

2255

2256

2257

2258

2259

2260

SZÁLLÍTÁSI SZERZŐDÉS

Szombathely Megyei Jogú Város Önkormányzata
9700 Szombathely, Kossuth Lajos u. 1-3.
adószám: 15424437-2-18
Tel.: 36-94-520-283
Fax: 36-94-520-264
MAGYARORSZÁG
Képviseli: Dr. Ipkovich György polgármester
(„a Megrendelő”),

egyrésről,
valamint

Renault Trucks Hungária Kft.
2045. Törökbálint, Tó Park
Tel.: 36-23-513-513
Fax: 36-23-513-514
MAGYARORSZÁG
adószám: 12149841-2-44
cégjegyzék szám: Cg. 13-09-082567
képviseli: Tringer Zoltán, kereskedelmi igazgató, Tel.: 06-23-513-510
(„a Szállító”)

másrészről,
a következő szállítási szerződést kötik :

A SZERZŐDÉS CÍME: A „Szombathely Megyei Jogú Város szennyvízelvezetési és - tisztítási rendszerének fejlesztése” Kohéziós Alap projekt pénzmaradványának felhasználásához szükséges – csatorna karbantartó gépek beszerzésére.

Helyszín: 9700 Szombathely, Újvilág utca 10811/32 hrsz.
Projekt száma: 2003/HU/16/P/PE/021/Szombathely Megyei Jogú Város szennyvízelvezetési és tisztítási rendszerének fejlesztése KA/ISPA projekt pénzmaradvány-felhasználás

PREAMBULUM

Szerződő felek a szerződést a Projekt megvalósítása céljából a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény („Kbt.”) rendelkezései szerint lefolytatott közbeszerzési eljárás eredményeként és arra tekintettel írják alá. Jelen szerződés a Megrendelő, mint ajánlatkérő és a Szállító, mint nyertes ajánlattevő között jött létre.

A fentiekre tekintettel a felek az alábbiakban állapodnak meg.

1. A szerződés tárgya, az átadás-átvétel helye és a szállítási határidő

- 1.1 A szerződés tárgya az alábbi áruk („árak”) Szállító által történő *beszerzése, leszállítása, felszerelése és üzembe helyezése.*

Az áruk megnevezését, műszaki leírását és mennyiségét a 2. sz. Melléklet tartalmazza.

- 1.2 Az áruk átadás-átvételének helye: a 2. sz. Mellékletben meghatározottak szerint.

A szállítási határidő: 6 hónap a szerződés megkötésétől számítva

A Megrendelő részteljesítést nem fogad el.

Ideiglenes átvételi eljárást (a műszaki leírásban használt terminológia szerint a tesztelést) az Általános feltételekben meghatározottak szerint az átadás-átvételi helyre történő leszállításról, felszerelésről és üzembe helyezésről szóló értesítés időpontjától számított 8 munkanapon belül kell megtartani a szállítási határidő elteltét megelőzően. A Szállító az ideiglenes átvétel megkezdésének lehetőségéről legalább 5 nappal korábban értesíti a Megrendelőt. A sikeres ideiglenes átvétel időpontjától kezdődik a garancia ideje.

Végleges átvétel az Általános feltételekben meghatározottak szerint: a jótállási időszak lejártakor esedékes.

2. Ellenőrzés és tesztelés

Az árukat a műszaki leírásban meghatározott módon kell ellenőrizni és tesztelni.

Az ellenőrzés és tesztelés helyszíne megegyezik a műszaki leírásban megadottakkal.

3. Jótállás

A Szállító jótállásra köteles a szerződés teljesítéséért. A jótállás időtartamát a műszaki leírás tartalmazza. A jótállás az áruk ideiglenes átvételekor kezdődik.

4. Az áruk ára és kifizetése

- 4.1** Az áruk nettó ára 827.306,- EUR + ÁFA, azaz nyolcszázhuszonhétézer-háromszázhat euró plusz általános forgalmi adó. Az áruk árának 60 %-a, azaz 496.383,6- EUR EU támogatás, 30 %-a, azaz 248.191,8,- EUR költségvetési támogatás és 10 %-a, azaz 82.730,6,- EUR önkormányzati önrész.
- 4.2** A fenti 4.1 pontban hivatkozott ár az egyetlen ellenszolgáltatás, amellyel a Megrendelő a Szállítónak az áruk ellenértékéért tartozik.
- 4.3** Az áruk ára kifizetésének feltételeit az Általános feltételek határozzák meg. ÁFA fizetésére, a számlázásra a mindenkor jogszabályoknak megfelelően kerül sor. Előleg fizetésére nem kerül sor.

5. Szerződéses dokumentumok

A szerződés az alábbi dokumentumokból áll, fontossági sorrendben:

- a jelen szállítási szerződés;
- az Általános feltételek (1. sz. Melléklet).
- a szállítási szerződés műszaki melléklete (2. sz. Melléklet);
- a Szállító közbeszerzési eljárás során tett ajánlata és nyilatkozatai (3. sz. Melléklet);
- teljesítési biztosíték bizonylata (4. sz. Melléklet)

A szerződéses dokumentumok közötti eltérés esetén a fent meghatározott sorrendben kell a dokumentumokat figyelembe venni. Amennyiben a műszaki melléklet „A” és „B”. része között eltérés van, az „A” rész rendelkezései az irányadóak, kivéve, ha a „B” rész a Megrendelőre nézve kedvezőbb feltételeket tartalmaz, mert ebben az esetben a minimum feltétel helyett a „B” rész rendelkezései az irányadóak.

6. Kapcsolattartás, a nyilatkozatok megtétele

A szerződő felek közötti kapcsolattartás írásban történik. A szerződő felek közötti kapcsolattartás során fel kell tüntetni a szerződés megnevezését, az azonosító számát és azt postán, faxon, vagy e-mailen kell elküldeni vagy személyesen kézbesíteni az alábbi címekre:

A Megrendelő részére:

Név:	Vízi Kármén Szombathely Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala, Városfejlesztési és Üzemeltetési Osztály
Cím:	9700 Szombathely Kossuth Lajos u. 1-3. , V. em. 522.
Telefon:	36-94-520-283
Fax:	36-94-520-264
e-mail:	kvizi@szombathely.hu).

A Szállító részére:

Név:	Stelli Róbert, Renault Trucks Hungária Kft. Kereskedelmi osztály
Cím:	2045. Törökbálint, Tó Park
Telefon:	06-23-513-586
Fax:	06-23-513-514
e-mail:	robert.stelli@renault-trucks.com

A Megrendelő részéről a mindenkor polgármester (jelenleg: dr. Ipkovich György) és annak helyettese jogosult szerződéses kérdésekben a nyilatkozattételre, melynek formája fax vagy tértivevényes küldemény lehet.

7. Teljesítés, biztosíték

A Szállító az Általános feltételek 9. pontja szerinti teljesítési biztosítékot - bankgarancia esetén a 5. sz. mellékletek szerint - köteles adni a Megrendelőnek legkésőbb a szerződés aláírását követő 15. napig. Amennyiben a szerződés aláírását követő 15. napig ezt nem teszi meg a Szállító, a Megrendelő nem köteles semmilyen kifizetést teljesíteni és jogosult a jelen szerződéstől elállni.

8. Kötbérfizetési kötelezettség a szerződés megszegése esetén

Ha a Szállító olyan okból, amelyért felelős bármely szerződéses kötelezettségét nem, vagy nem szerződésszerűen teljesíti a megadott határidőig, akkor a 4.1. pont szerinti ár 0,5 %-ának megfelelő késedelmi kötbért köteles fizetni *minden késedelmes nap után*, de a kifizetett késedelmi kötbér nem haladhatja meg a 4.1. pont szerinti ár 15 %-át

9. A Szállító bankszámlája

A Szállító bankszámlája, ahová a kifizetéseket teljesíteni kell, a következő: 13789017-02539100-00000000 A megjelölt bankszámla tulajdonosa nem térhet el a Szállítótól. Engedményezés esetén az Általános feltételek 4. pontjában írtak az irányadók.

10. Jogviták

Bármely vita eldöntésére, amely a szállítási szerződésből, vagy azzal összefüggésben, vagy annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével, vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, szerződő felek alávetik magukat a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett

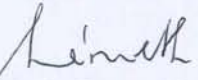
szervezett Választottbíróság kizárólagos hatáskörének azzal, hogy a Választottbíróság a saját Eljárási Szabályzata szerint jár el. Az eljáró bírák száma három. Az eljárás során a magyar nyelvet kell alkalmazni.

11. Hatályba lépés

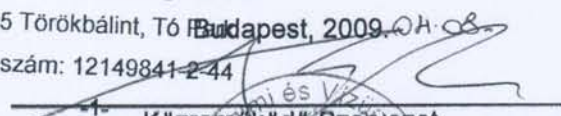
A Szerződés valamennyi fél általi aláírásával, valamint a Közreműködő Szervezet ellenjegyzésével lép hatályba, feltéve, hogy a vonatkozó támogatási szerződés már korábban aláírásra került.

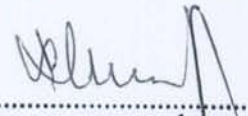
Figyelemmel arra a körülményre, miszerint a szerződés tárgyaként meghatározott szállítás finanszírozása részben közösségi támogatásból valósul meg, szerződő felek rögzítik, hogy a közöttük létrejött szerződés, annak aláírásán és a Közreműködő Szervezet ellenjegyzésén túl, csak akkor lép hatályba, ha az Európai Unió illetékes hatósága(i) a Pénzügyi Megállapodás módosítására vonatkozó módosítási kérelemről végérvényesen jóváhagyólag döntött és a vonatkozó Pénzügyi Megállapodás módosítását, valamint a Támogatási szerződés módosítását a felek aláírták. E kitévél a felek kölcsönösen felfüggesztő feltételként fogadják el a szerződés hatálybalépése vonatkozásában. A felfüggesztő feltétel megszűntéről, azaz a módosítási kérelem jóváhagyásáról és a Támogatási szerződés aláírásáról a Megrendelő haladéktalanul köteles írásban tájékoztatni a Szállítót.

Készült magyar nyelven 7 eredeti példányban, 6 eredeti példány a Megrendelőt és 1 eredeti példány a Szállítót illeti.

			
Renault Trucks Hungária Kft.		Szombathely Megyei Jogú Város	
Szállító		Önkormányzata	
képviseli:		Megrendelő	
Név	Tringer Zoltán	Név	dr. Ipkovich György
Beosztás	Kereskedelmi Igazgató	Beosztás	polgármester
Dátum	Szombathely, 2009. 04. 17.	Dátum	Szombathely, 2009. 04. 17.

Ellenjegyzem:  **Renault Trucks Hungária Kft.**
2045 Törökbálint, Tó Budapest, 2009. 04. 08.
Adószám: 12149841-2-44


Közreműködő Szervezet
képviselője: Huba Bence Igazgató


.....
DR. KACZMARSKI JÁNOS
JEGYZŐ

1. sz. MELLÉKLET: ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

I. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Alkalmazandó jog és a szerződés nyelve

- 1.1 A szállítási szerződésben és a jelen Általános feltételekben nem szabályozott kérdésekre a - magyar jog kollíziós szabályainak kivételével - magyar jogot kell alkalmazni.
- 1.2 A szerződés nyelve a magyar. A felek közötti kapcsolattartás magyar nyelven történik.

2. A szerződéses dokumentumok és azok fontossági sorrendje

A szerződés az alábbi dokumentumokból áll, fontossági sorrendben:

- a szállítási szerződés;
- az Általános feltételek, a szállítási szerződés jelen melléklete (1. sz. Melléklet);
- a szállítási szerződés műszaki melléklete (2. sz. Melléklet);
- a Szállító közbeszerzési eljárás során tett ajánlata és nyilatkozatai (3. sz. Melléklet);
- teljesítési biztosíték bizonylata (4. sz. melléklet)

A szerződéses dokumentumok közötti eltérés esetén a fent meghatározott sorrendben kell a dokumentumokat figyelembe venni. Amennyiben a műszaki melléklet „A” és „B”. része között eltérés van, az „A” rész rendelkezései az irányadóak, kivéve, ha a „B” rész a Megrendelőre nézve kedvezőbb feltételeket tartalmaz, mert ebben az esetben a minimum feltétel helyett a „B” rész rendelkezései az irányadóak.

3. Kapcsolattartás

- 3.1 A szerződéssel kapcsolatos nyilatkozatokat írásban kell megtenni.
- 3.2 Ha valamelyik fél a nyilatkozatának átvételéről visszaigazolást kíván kapni a másik féltől (címzettől) ezt az igényét fel kell tüntetnie a nyilatkozatában. Abban az esetben, ha valamely határidő számítása a nyilatkozat átvételétől kezdődik, a nyilatkozatot megtevő félnek a nyilatkozatában kérnie kell a címzettől az átvétel visszaigazolását.

4. Átruházás (engedményezés)

- 4.1 Engedményezés érvényesen csak írásban jöhet létre, amelyben a jogosult követelését harmadik személyre ruházza át.
- 4.2 Az engedményezésről a kötelezettet írásban értesíteni kell; a kötelezett az értesítésig jogosult az engedményezőnek teljesíteni.
- 4.3 A kötelezett az értesítés után csak az új jogosultnak (engedményes) teljesíthet; az engedményestől származó értesítés esetén a kötelezett követelheti az engedményezés megtörténtének igazolását. Ennek hiányában csak a saját veszélyére teljesíthet annak, aki engedményesként fellépett.

5. Alvállalkozó (Közreműködő)

- 5.1 A Szállító teljesítésében az ajánlatában megjelölt alvállalkozó közreműködhet.
- 5.2 A Szállító teljesítésében az ajánlatában meg nem jelölt alvállalkozó csak a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulásával működhet közre. Az alvállalkozási szerződés tartalmáról valamint a alvállalkozó(k) személyéről tájékoztatni kell a Megrendelőt.

- 5.3 Az alvállalkozóknak meg kell felelniük a közbeszerzési eljárásban az alvállalkozókra meghatározott követelményeknek.
- 5.4 A Szállító a jogosan igénybe vett alvállalkozóért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna; alvállalkozó jogosulatlan igénybevétele esetén pedig felelős minden olyan kárért is, amely anélkül nem következett volna be.
- 5.5 Ha a Szállító a jelen 5. fejezet rendelkezéseit megszegi, a Megrendelő jogosult a szerződésszegés következményeit alkalmazni.

II. A MEGRENDELŐ KÖTELEZETTSÉGEI

6. Dokumentumok átadása

- 6.1 Amennyiben szükséges, a szerződés aláírásának napjától számított 30 napon belül a Megrendelő köteles a Szállítónak átadni a szerződés teljesítéséhez elengedhetetlen rajzok, valamint leírások és egyéb dokumentumok egy-egy másolatát. A végleges átvételt követően a Szállító köteles a rajzokat, leírásokat és egyéb dokumentumokat a Megrendelőnek visszaadni, ha ezt Megrendelő igényli.
- 6.2 A Megrendelő által átadott rajzokat, leírásokat és egyéb dokumentumokat a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül harmadik személy nem használhatja, azok nem hozhatók harmadik személy tudomására.

III. A SZÁLLÍTÓ KÖTELEZETTSÉGEI

7. Általános kötelezettségek

- 7.1 A Szállító köteles a szerződést kellő gondossággal teljesíteni, beleértve az áruk tervezését, gyártását, a teljesítés helyére történő szállítást, felszerelését, tesztelését és üzembe helyezését, valamint minden egyéb munka elvégzését, az árukban mutatkozó meghibásodások kijavítását is. Az áruk tervezésére, gyártására, felszerelésére, tesztelésére és üzembe helyezésére a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény szerelési szerződésre vonatkozó rendelkezéseit is alkalmazni kell.
- 7.2 A Szállító köteles betartani a Megrendelő által adott utasításokat. Ha a Szállító úgy ítéli meg, hogy az utasítás meghaladja a szerződés terjedelmét, köteles erről a Megrendelőt tájékoztatni az utasítás kézhezvételének napjától számított 3 napon belül. Az utasítások végrehajtását nem lehet megtagadni ezen értesítésre hivatkozással.
- 7.3 A Szállító köteles a szerződéssel kapcsolatban keletkezett valamennyi dokumentumot és a tudomására jutott valamennyi információt bizalmasan kezelni és titokban tartani. Nem hozhat nyilvánosságra és nem közölhet a szerződésről, annak tartamáról semmilyen adatot a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül. Kivételt képeznek ez alól a közérdekű és a közérdekből nyilvános adatok.
- 7.4 Ha a szállítási szerződést több Szállító köt meg a Megrendelővel, a Szállítók egyetemlegesen felelnek a szerződés teljesítéséért, kötelesek továbbá – a Megrendelő kérésére – kijelölni egy olyan személyt, aki képviselőként jár el a nevükben.

8. Származási hely

- 8.1 A szállítandó áruk származási helyére vonatkozóan nincs megkötés.

9. Teljesítési biztosíték

- 9.1 A Szállító köteles a Megrendelőnek a szerződés teljes és szerződésszerű teljesítésére vonatkozó teljesítési biztosítékot adni, melynek összege a szerződéses ár 10%-a a Kbt. 53. § (5) bekezdése a) pontja szerinti formában a Szállító választásának megfelelően.
- 9.2 A teljesítési biztosítékot a Megrendelő akkor és olyan mértékben jogosult igénybe venni, ha és amennyiben a Szállító nem teljesíti szerződésszerűen a szerződést. Amennyiben a Megrendelő a biztosítékot részben vagy egészben igénybe veszi, a Szállító köteles haladéktalanul gondoskodni a biztosíték eredeti összegének megfelelő összegre való kiegészítéséről.
- 9.3 A biztosítékot, ha bankgarancia formájában nyújtják, a Megrendelő akkor fogadja el, ha az egy első osztályú bank által kiállított, feltétel nélküli, visszavonhatatlan és első felszólításra, az alapjogviszony vizsgálata nélkül fizetendő bankgarancia.
- 9.4 A biztosítéknak euróra kell szólnia. A biztosíték átadása előtt semmilyen kifizetés nem teljesíthető a Szállító részére. A biztosítéknak mindaddig hatályban kell maradnia, amíg a szerződést nem teljesítik.
- 9.5 Amennyiben a szerződés teljesítése alatt a biztosíték hatályát veszti, a Szállító haladéktalanul köteles új biztosítékot átadni a Megrendelőnek. Amennyiben a Szállító nem ad új biztosítékot, a Megrendelő elállhat a szerződéstől.
- 9.6 A Megrendelő a teljesítési biztosítékot a végleges átadás-átvételt követő 30 napon belül visszaadja a Szállítónak.

10. Biztosítás

- 10.1 A szállítási szerződés előírhatja, hogy a Szállító köteles biztosítást kötni a szállítandó árukra.
- 10.2 A Szállító biztosításkötésre vonatkozó kötelezettsége nem érinti Szállító azon kötelezettségét, hogy helytállni tartozik minden olyan kárért, amelyet a szerződés teljesítése során okoz.

11 Teljesítési terv

- 11.1 Ha a szállítási szerződés előírja, a Szállító köteles a szerződésről teljesítési tervet benyújtani a Megrendelőhöz jóváhagyás céljából. A tervben legalább a következőknek kell szerepelnie:
- a) a Szállító milyen sorrendben kívánja teljesíteni a szerződést, a tervezéstől, a gyártáson, az átvételi helyre való leszállításon, felszerelésen, tesztelésen át az üzembe helyezésig;
 - b) a rajzok benyújtásának és jóváhagyásának határideje;
 - c) a Szállító milyen módon kívánja teljesíteni a szerződést; és
 - d) minden egyéb, a Megrendelő által előírt adat és információ.
- 11.2 A szállítási szerződésben kerül meghatározásra az az időpont, ameddig a teljesítési tervet be kell nyújtani a Megrendelőnek jóváhagyásra.
- 11.3 A teljesítési terv csak a Megrendelő jóváhagyásával változtatható meg.

12. A Szállító rajzai, üzemeltetési és karbantartási útmutató

- 12.1 A szállítási szerződés rendelkezhet úgy, hogy a Szállító köteles a Megrendelőhöz jóváhagyás céljából benyújtani az alábbiakat:
- a) a rajzokat, dokumentumokat, mintákat és/vagy modelleket a szállítási szerződésben meghatározott határidőben;
 - b) Megrendelő által a szerződés teljesítéséhez kért rajzokat.
- 12.2 A jóváhagyott rajzokat, dokumentumokat, mintákat és modelleket a Megrendelőnek alá kell írnia vagy más módon meg kell jelölnie, azoktól nem szabad Szállítónak eltérnie, hacsak a Megrendelő más utasítást nem ad. Azokat a rajzokat, dokumentumokat, mintákat vagy modelleket, amelyeket a Megrendelő nem hagy jóvá, haladéktalanul módosítani kell, hogy

kielégítsék a Megrendelő által támasztott követelményeiket, majd azokat a Szállító köteles újra benyújtani jóváhagyásra.

- 12.3** A Szállító köteles a jóváhagyott rajzokról a szerződésben vagy a későbbi Megrendelői utasításokban feltüntetett formában és számban további másolatról gondoskodni.
- 12.4** A szállítandó áruk ideiglenes átvétele előtt, a Szállító köteles a rajzokkal együtt üzemeltetési és karbantartási útmutatót átadni, amelyeknek olyan részletes leírást kell tartalmazniuk, ami alapján a Megrendelő képes üzemeltetni, karbantartani, módosítani és kijavítani a szállítandó árukat. Ha a Szállító a hivatkozott útmutatókat és rajzokat nem adja át a Megrendelőnek, Megrendelő nem köteles az árukat átvenni.

13. A szerződéses ár megfelelése

Szállító kijelenti, hogy az ajánlat megtétele előtt figyelembe vett minden körülményt, amely a szerződés hiánytalan és megfelelő teljesítéséhez szükséges és beépítette az árba a szerződés teljesítésével kapcsolatos valamennyi költségét, így különösen:

- a) az áruk előállítási és/vagy beszerzési költségét;
- b) az árukkal kapcsolatos valamennyi adót, vámot és más közterhet, szállítási költséget;
- c) a szállítandó árukkal kapcsolatos kezelési, csomagolási, rakodási, továbbítási, leszállítási, kicsomagolási, ellenőrzési, biztosítási és egyéb adminisztratív költségeket. A csomagolás a Megrendelő tulajdonát képezi;
- d) a szállítandó árukkal kapcsolatos dokumentumok költségét;
- e) a helyszínen történő összeszerelés teljesítését és felügyeletét és a leszállított áruk üzembe helyezését;
- f) az összeszereléshez és a leszállított áruk karbantartásához szükséges szerszámok biztosítását;
- g) részletes üzemeltetési és karbantartási útmutatót a szállított áruk minden tételéhez, a szerződésben meghatározott módon;
- h) a szállítandó áruk felügyeletét, karbantartását és javítását a szerződésben feltüntetett időpontig;
- i) a Megrendelő munkatársainak képzését a Szállító gyárában és/vagy másutt, a szerződésben meghatározottak szerint;

14. Szabadalmak és engedélyek

A Szállító köteles mentesíteni a Megrendelőt harmadik személy minden olyan igénye alól, amely szabadalmak, védjegyek, szerzői jogok vagy más szellemi alkotáshoz fűződő jog használatából ered.

IV. A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSE ÉS KÉSEDELEM

15. A szerződés teljesítésének határideje

A szerződés teljesítésének időtartamát a szállítási szerződés határozza meg.

16. (törölve)

17. Késedelmes és hibás teljesítés. A szerződés megghiúsulása. Kötbér

- 17.1** Ha a Szállító nem vagy nem hiánymentesen szállítja le az árukat a szerződésben megadott határidőig, vagy az átvételre felajánlott árut a Megrendelő azért nem veszi át, mert az nem felel meg a szerződésben vagy a jogszabályokban előírt követelményeknek (hibás teljesítés), a Megrendelő – külön értesítés nélkül és a szerződésben kikötött egyéb igényeire való tekintet nélkül – késedelmi kötbérre jogosult a szerződéses határidő lejártá és a teljesítés tényleges időpontja között eltelt minden egyes nap után, amely a teljes szerződéses ár 5/1000-ának felel meg, de legfeljebb a szerződésben meghatározott mértékű lehet.

- 17.2 Ha a szerződés teljesítése olyan okból vált lehetetlenné, amelyért a Szállító felelős, a Megrendelő meghiúsulási kötbérre jogosult, amelynek összege megegyezik a teljes szerződéses ár 25 %-ával.
- 17.3 Amennyiben a Megrendelő a meghiúsulási kötbérre vonatkozó igényét érvényesíti, késedelmi kötbér iránti igényt nem érvényesíthet.
- 17.4 Ha a Megrendelő jogosulttá válik arra, hogy késedelmi kötbért, vagy meghiúsulási kötbért követeljen, akkor lehívhatja a teljesítési bankgaranciát és igényét ebből kielégítheti.

Ha a Megrendelő jogosulttá válik arra, hogy meghiúsulási kötbért követeljen akkor Megrendelő

- elállhat a szerződéstől és/vagy
- szerződést köthet harmadik személlyel a szállítandó áruk hiányzó részének beszerzése vagy a szükséges javítás elvégzése céljából. A Szállító köteles az ezzel okozott többletköltséget és kárt megtéríteni.

V. AZ ÁRUK MINŐSÉGE; ELLENŐRZÉS ÉS TESZTELÉS

18. A szállítandó áruk minősége

A szállítandó áruknak minden vonatkozásban követniük kell a szerződésben meghatározott műszaki leírást és minden szempontból meg kell felelniük a szerződésben szereplő rajzoknak, felméréseknek, modelleknek, mintáknak, sémáknak és egyéb követelménynek.

19. Ellenőrzés és tesztelés

- 19.1 A Szállító köteles gondoskodni arról, hogy a szállítandó árukat az átvétel helyére kellő időben szállítsák annak érdekében, hogy a Megrendelő megkezdhesse azok átvételét.
- 19.2 A Megrendelő jogosult mindenkor ellenőrizni, megvizsgálni és tesztelni az alkatrészeket, anyagokat és a feldolgozást, valamint a Szállító telephelyén ellenőrizni minden, a szerződés keretében történő leszállítás céljából készülő, megmunkálás vagy gyártás alatt álló munkadarab elkészítésének, megmunkálásának vagy gyártásának előrehaladását, annak érdekében, hogy megállapítsa, hogy az alkatrészek, anyagok és a feldolgozás megfelelnek-e a kívánt minőségnek és mennyiségnek.
- 19.3 E tesztek és ellenőrzések vonatkozásában a Szállító köteles:
- a) a Megrendelőnek térítés nélkül megadni minden olyan segítséget, elvégezni a minták, alkatrészek, gépek, berendezések, szerszámok, a munkaerő, anyagok, rajzok és előállítási határidő minden olyan ellenőrzését, amit ellenőrzések illetve tesztelések során általában előírászerűen elvégeznek;
 - b) megállapodni a Megrendelővel a tesztelések időpontját és helyét illetően;
 - c) beengedni a Megrendelőt a tesztelések végzésének helyére.
- 19.4 Ha a Megrendelő nincs jelen a tesztelésekre megállapodott napon, a Szállítónak módjában áll – kivéve, amennyiben más utasítást kap a Megrendelőtől – elvégezni a tesztelést, amelyet ilyenkor úgy kell tekinteni, mintha a Megrendelő jelenlétében ment volna végbe. A Szállító köteles haladéktalanul eljuttatni a tesztelési eredményeket Megrendelőhöz.
- 19.5 Ha a Megrendelő és a Szállító nem értenek egyet a tesztelési eredményeket illetően, bármelyikük kérheti, hogy e teszteléseket ismételjék meg. Valamennyi tesztelési beszámolót be kell nyújtani a Megrendelőnek, aki köteles véleményét haladéktalanul közölni a Szállítóval. A megismételt tesztelések eredménye véglegesnek számít. A megismételt tesztelések költségeit az a fél köteles viselni, akinek a véleményéről a megismételt tesztelés kimutatja, hogy az helytelen.

VI. FIZETÉSI FELTÉTELEK

20. Általános elvek

20.1 A fizetéseket euróban kell teljesíteni.

20.2 A Megrendelő a kifizetéseket a Szállító által megjelölt bankszámlára teljesíti.

20.3 A fizetendő összegek 60 naptári napon belül kifizetésre kerülnek, attól a naptól számítva, hogy a számlát és az alábbiakban megjelölt egyéb dokumentumot a Megrendelő kézhez vette. A kifizetés dátuma az a nap, amelyiken a Magyar Államkincstárnál vezetett euró projekt lebonyolítási számlát megterhelik.

A fizetések lebonyolítása érdekében a Szállítónak az alábbiakat kell a Megrendelőhöz eljuttatnia:

- a) A számlagarnitúrából az 1-5. példányt,
- b) az ideiglenes átvételi igazolást (teljesítési igazolás),
- c) Indikátor alapú felbontás.

21. Fizetések harmadik személy részére

Harmadik személy részére történő fizetésre szóló megbízást csak a 4. fejezet alapján végrehajtott engedményezés után lehet teljesíteni.

22. Késedelmes fizetés

A késedelmi kamat mértéke meg kell, hogy egyezzen az Európai Központi Bank (European Central Bank) kölcsön refinanszírozási műveletek kamatlábának 3,5%-kal növelt értékével, amely kamatláb az Európai Közösség Hivatalos Közlönyének (Official Journal) C részében szerepel annak a hónapnak az első napján, amely hónapban a késedelmes kifizetés eredetileg esedékes lett volna. A Szállító tudomásul veszi, hogy a mindenkor december 15. és március 1. közötti időszakra esedékes számlák kifizetése költségvetési okokból csak március 1. után történik. Erre az időszakra a Szállítót késedelmi kamat nem illeti meg.

VII. ÁTVÉTEL ÉS KARBANTARTÁS

23. Szállítás

23.1 A Szállító köteles a szállítandó árukat a szerződésben kikötött feltételeknek megfelelően leszállítani. A szállítandó árukért az ideiglenes átvételükig a Szállító vállalja a kockázatot.

23.2 A Szállító köteles a szállítandó áruk számára olyan csomagolásról gondoskodni, amely a szerződésben megadott rendeltetési helyükre való szállítás során előforduló sérülésektől vagy értékcsökkenéstől megóvjá.

23.3 A csomagolásnak, a csomagok belsején és külsején feltüntetett jelzéseknek és dokumentációnak meg kell felelniük a szállítási szerződésben kifejezetten meghatározott követelményeknek.

24. (törölve)

25. Ideiglenes átvételi eljárás, ellenőrzés

25.1 A Szállító értesíti a Megrendelőt, ha a szállítandó áruk készen állnak az ideiglenes átvételi eljárásra. A szállítandó árukat addig nem lehet átvenni, amíg az előírt ellenőrzést és tesztelést végre nem hajtotta a Megrendelő a Szállító költségén.

- 25.2 A Szállító köteles az ellenőrzés során feltárt hibákat és hiányosságokat – a lehető leggyorsabban és a saját költségén – helyrehozni. Amennyiben a Szállító ezt nem teljesíti, a Megrendelőnek jogában áll más személyt megbízni az utasítások végrehajtására, és az ebből eredő vagy ezzel járó költségeket a Szállító köteles megtéríteni a Megrendelőnek, illetve azokat a Megrendelő levonhatja bármely, a Szállító részére esedékes vagy esedékessé váló kifizetésből, illetve jogosult a szerződészegés következményeit alkalmazni.
- 25.3 A nem megfelelő minőségű szállítandó árukat vissza kell utasítani. Az elutasított árukat külön jellel kell ellátni. Az elutasított árukat el kell távolítani az átvétel helyéről – ha a Megrendelő ezt kéri – a Megrendelő által kijelölt időn belül, és ha ez nem történik meg, a Szállító költségére és kockázatára kerülnek eltávolításra.
- 25.4 A Megrendelő az ideiglenes átvételi eljárástól számított 3 munkanapon belül:
- kiállítja az ideiglenes átvételről szóló igazolást a Szállító részére, amelyben feltünteti esetleges fenntartásait, és – többek között – azokat a napokat, amelyen a szállítandó árukat a szerződésnek megfelelően leszállították és az ideiglenes átvétel megtörtént; vagy
 - elutasítja az átvételt, megindokolva döntését és meghatározva, hogy – véleménye szerint – mit kell a Szállítónak elvégeznie ahhoz, hogy az ideiglenes átvételi igazolást ki lehessen állítani.
- 25.5 Ha a Megrendelő 3 munkanapon belül nem állít ki ideiglenes átvételi igazolást, és nem is utasítja el a szállítandó árukat, abban az esetben úgy tekintendő, hogy ezen időszak utolsó napján kiállította az igazolást. Ha a szállítandó árukat a szerződés Részekre bontja fel, a Szállítónak jogában áll minden egyes Részre külön-külön igazolást kérni.
- 25.6 Az ideiglenes átvételt követően a Szállító köteles szétszedni és eltávolítani az ideiglenes szerkezeteket valamint a szerződés teljesítéséhez a továbbiakban már nem szükséges anyagokat. Köteles továbbá eltávolítani minden szemetet vagy akadályt, és az átvétel helyét a szerződésben előírtaknak megfelelően helyreállítani.

26. Jótállási kötelezettségek

- 26.1 A Szállító jótállást vállal arra, hogy a szállítandó áruk újak, a legkorszerűbb modellek, és hogy a tervezés valamint az anyagok szempontjából tartalmazzák a legújabb fejlesztéseket, kivéve amennyiben a szerződés másként rendelkezik.
- 26.2 A Szállító köteles saját költségén a lehető leghamarabb helyrehozni a hibákat, illetve kijavítani a sérüléseket. A kicserélt vagy kijavított árukra vagy jelentősebb részükre vonatkozóan a jótállási idő újrakezdődik azon a napon, amikor a Megrendelő számára kielégítő módon a csere vagy a kijavítás megtörténik. Ha a szerződés részleges átvételről rendelkezik, a jótállási időt a szállítandó áruknak csak a csere vagy kijavítás által érintett részére vonatkozóan kell meghosszabbítani.
- 26.3 Ha ilyen meghibásodás történik vagy sérülés fordul elő a jótállási idő alatt, a Megrendelő köteles felszólítást küldeni a Szállítónak. Ha a Szállító nem javítja ki a hibát vagy nem hozza helyre a sérülést a felszólításban megadott határidőre, a Megrendelő jogosult arra,
- a) hogy saját maga javítsa ki a hibát vagy hozza helyre a sérülést, vagy hogy valaki más bízson meg a munka elvégzésére a Szállító kockázatára és költségére, vagy
 - b) hogy elálljon a szerződéstől.
- 26.4 Ha a jótállási idő nem került meghatározásra a műszaki leírásban, annak időtartama 1 év.

27. Végleges átvétel

- 27.1 A jótállási idő lejártá után, vagy - amikor több jótállási idő van érvényben – az utolsó jótállási idő lejártát követően, és amikor valamennyi hibát kijavítottak, a Megrendelő köteles kiállítani a

Szállító részére a végleges átvételi igazolást, amelyben feltüntetésre került az a nap, amelyen a Szállító a Megrendelő számára kielégítő módon teljesítette a szerződés keretében fennálló kötelezettségeit.

- 27.2 A szerződés csak akkor tekintendő hiánytalanul teljesítettnek, ha a végleges átvételi igazolást a Megrendelő aláírta.

VIII. SZERZŐDÉSSZEGÉS ÉS A SZERZŐDÉS MEGSZÜNTETÉSE

28. Szerződésszegés

- 28.1 Az egyik fél szerződésszegést követ el, ha nem teljesíti a szerződés keretében fennálló valamely kötelezettségét.
- 28.2 Ha szerződésszegés történik, a szerződésszegés folytán kárt szenvedett fél az alábbi jogorvoslatokra jogosult:
- a) kártérítés és/vagy
 - b) kötbér és/vagy
 - c) a szerződéstől való elállás.

29. Elállás a szerződéstől a Megrendelő részéről

A Megrendelő azonnali hatállyal elállhat a szerződéstől, ha:

- a) a Szállító súlyos szerződésszegést követ el, azaz a szerződésből eredő valamely lényeges kötelezettségét nem teljesíti;
- b) a Szállító ésszerű időn belül nem teljesíti a Megrendelő arra vonatkozó felszólítását, hogy tegyen maradéktalanul eleget a szerződésben meghatározott kötelezettsége kifogástalan és időben pontos teljesítésének,
- c) a Szállító megtagadja a Megrendelő által adott utasítások végrehajtását;
- d) a Szállító a Megrendelő jóváhagyása nélkül köt alvállalkozási szerződést;
- e) a Szállító ellen csőd- vagy felszámolási eljárás vagy végelszámolás indul.

30. Elállás a szerződéstől a Szállító részéről

A Szállító azonnali hatállyal elállhat a szerződéstől, ha a Megrendelő:

- nem fizeti meg a Szállító részére a Megrendelő által kiállított igazolás értelmében esedékes bármely összeget a szállítási szerződésben meghatározott határidőig, feltéve, hogy a Szállító által tűzött legalább 30 napos póthatáridő is eredménytelenül eltelt;
- sorozatosan és súlyosan megszegi a szerződésből eredő lényeges kötelezettségeit és a szerződésszegést írásbeli felszólítás ellenére sem orvosolja.

IX. JOGVITÁK RENDEZÉSE

31. Jogviták békés rendezése

A Feleknek kötelességük mindent megtenni a köztük keletkezett vita békés rendezése érdekében.

32. A vitás ügyek peres eljárás keretében történő rendezése

Bármely vita eldöntésére, amely a szállítási szerződésből, vagy azzal összefüggésben, vagy annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével, vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, szerződő felek alávetik magukat a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Választottbíróóság kizárólagos hatáskörének azzal, hogy a Választottbíróóság a saját Eljárási Szabályzata szerint jár el. Az eljáró bírák száma három. Az eljárás során a magyar nyelvet kell alkalmazni.

X. AZ EURÓPAI UNIÓ TESTÜLETEINEK ELLENŐRZÉSEI ÉS AUDITJAI

33. A szerződés és a teljesítés ellenőrzése

A szerződés tartama alatt, valamint a szerződésteljesítést követő hét éven keresztül a Szállító köteles arról gondoskodni, hogy a Kohéziós Alap Közreműködő Szervezet az Európai Bizottság illetékes szervezetei, az Európai Számvevőszék, a Kormány által kijelölt belső ellenőrzési szerv, a fejezetek ellenőrzési szervezetei, a Kincstár, az Irányító Hatóság és a Kifizető Hatóság betekintsenek minden kapcsolódó dokumentumba (az alvállalkozókat és a közreműködőket is beleértve) és a szükséges ellenőrzéseket elvégezzék.

2. sz. MELLÉKLET: MŰSZAKI LEÍRÁS

„A” Rész – az ajánlati dokumentáció részét képező műszaki leírás
„B” Rész – a Szállító műszaki ajánlata

MŰSZAKI LEÍRÁS

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS A „SZOMBATHELY MEGYEI JOGÚ VÁROS SZENNYVÍZELVEZETÉSI ÉS - TISZTÍTÁSI RENDSZERÉNEK FEJLESZTÉSE” KOHÉZIÓS ALAP PROJEKT PÉNZMARADVÁNYÁNAK FELHASZNÁLÁSÁHOZ SZÜKSÉGES CSATORNA TISZTÍTÓ GÉPEK BESZERZÉSÉRE.

Az ajánlattevő az alábbi tartalommal és formában köteles megadni az általa ajánlott áruk műszaki leírását. Az ajánlattevő által ajánlott áruknak az A. oszlopban feltüntetett minimum feltételek (paraméterek, előírások) mindegyikének meg kell felelnie.

Az előírt minimum feltételekkel megegyező, vagy annál kedvezőbb jellemzőkkel rendelkező áruk felelhetnek meg műszaki és kereskedelmi szempontból.

Az ajánlott áruk műszaki jellemzőit az alábbi táblázatban megadott minimum feltételek mellé, közvetlenül összehasonlítható módon, azonos dimenzióban és mértékegységben be kell írni a táblázat B. oszlopába, és az így kialakított leírást csatolni kell az ajánlathoz. Ahol valamely előírásnak való megfelelés a követelmény ott a „megfelel” szót kell feltüntetni a B. oszlopban. A kereskedelmi feltételek esetében az ajánlattevő a „vállalom” szó beírásával kell, hogy jelezze az adott feltétel teljesítésének szándékát.

A műszaki leírásban a közbeszerzés tárgyának egyértelmű és közzérhető meghatározása néhány esetben szükségessé tette meghatározott gyártmányú, eredetű, típusú dologra, eljárásra, tevékenységre, személyre, illetőleg szabadalomra vagy védjegyre való hivatkozást. Összhangban a Kbt. 58.§ (7) bekezdésével a hivatkozások ezekben az esetekben csak a tárgy jellegének egyértelmű meghatározása érdekében történnek, és a megnevezés mellett a „vagy azzal egyenértékű” kifejezés szerepel.

Felhívjuk az ajánlattevők figyelmét, hogy a B. oszlop valamennyi olyan sorát ki kell tölteni, ahol az Á. Oszlopban paraméter, vagy tétel név szerepel. A „x. tétel:” Tartalmú sorok esetén a B. oszlop megfelelő sorába az ajánlott termék nevét (fantázia nevét) kell beírni. A táblázat egyetlen előírt sorának üresen hagyása az ajánlat érvénytelenné nyilvánítását eredményezi. Jelen táblázat file-át a dokumentációt megvásárló ajánlattevők megkaphatják.

A. oszlop	B. oszlop
Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paraméterei	Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paraméterei
1. tétel: Iszapsűrítő szippantó gépjármű, 1 db	
Térfogat min. 10 m ³	
Vízgyűrűs vákuumszivattyú	
Levegőszállítási teljesítmény min. 1600 m ³ /h	
Szivótömlő belső átmérője min. 125 mm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű és összhosszúságú, darabolású és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	
A szívfűcső a tartályon felül forgótornyon kivezetve hidraulikus mozgattal	

A. oszlop	B. oszlop
Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere	Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere
Iszapeltávolítási mélység min. 15 m	
Vezérlőegység: a gépkocsin elhelyezett vezérlőpultól és rádió távirányítású egységgel	
3 tengelyes alváz	
A hátsó tengelyek egyike a jobb fordulékonyosság miatt kormányozható	
2 személyes kabin	
Differenciálzár	
Elő-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	
2. tétel: Vízviszaforgatósos combi gépjármű zsiros csatornák mosatásához, 1 db	
Térfogat min. 8 m ³	
Vízgyűrűs vákuumszivattyú	
Levegőszállítási teljesítmény min. 1600 m ³ /h	
Szívótömlő belső átmérője min. 125 mm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szívótömlő	
A szívócső a tartályon felül forgótornyon kivezetve hidraulikus mozgatóval	
Iszapeltávolítási mélység min. 15 m	
Vezérlőegység: a gépkocsin elhelyezett vezérlőpultól és rádió távirányítású egységgel	
A magassnyomású vízszivattyú szállítási teljesítménye min. 300 l/ perc	
Maximális nyomás legalább 160 bar	
Magassnyomású vászonbetétes tömlő 1" 120 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szívótömlő	
Magassnyomású vászonbetétes tömlő 1/2" 50 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szívótömlő	
Mosófejek: általános csatornatisztításra 1 db 150-500 mm-ig	
homok és iszap lerakódásra 1 db 300-800 mm-ig	
zsir és szappan esetén 1 db 150-550 mm-ig	
láncos mosófej 1 db 200-500 mm-ig	
3 tengelyes alváz	
A hátsó tengelyek egyike a jobb fordulékonyosság miatt kormányozható	
2 személyes kabin	
Differenciálzár	
elő-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	
A gép egy napi (24 órák) üzemelési időszak alatt elzsirosodás miatt nem állhat le tisztításra, javításra, karbantartásra.	

A. oszlop	B. oszlop
Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere	Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere
3. tétel: Kombi csatornamosó és szippantó gépjármű, 1 db	
Térfogat 5 m ³ +/- 10%	
Vízgyűrűs vákuumszivattyú	
Levegőszállítási teljesítmény min. 1600 m ³ /h	
Szivótömlő belső átmérője min. 110 mm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	
A szivócső a tartályon felül forgótornyon kivezetve, de fenék részén is csatlakoztatható legyen	
Izszapeltávolítási mélység min. 8 m	
A magasnyomású vízszivattyú szállítási teljesítménye min 300 l/perc Maximális nyomás legalább 160 bar	
Magasnyomású vászonbetétes tömlő 1" 120 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	
Magasnyomású vászonbetétes tömlő 1/2" 50 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	
Mosófejek 1/2" kistömlőre általános csatornatisztításra 1 db 50-200 mm-ig	
Előremosó (orrfúvókás) 1 db 80-300 mm-ig	
1" tömlőre általános csatornatisztításra 1 db 150-550 mm-ig	
Homok és iszap lerakódásra 1 db 300-800 mm-ig	
2 tengelyes alváz	
2 személyes kabin	
Differenciálzár	
elől-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	
4. tétel: Szippantó gépjármű, 1 db	
Térfogat 5 m ³ ± 10%	
Vízgyűrűs vákuumszivattyú	
Levegőszállítási teljesítmény min. 1600 m ³ /h	
Min. 30 m hossza összeállítható szivótömlő átmérője 100-110 mm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű és összhosszúságú, darabolású és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	
A tartály hátulján fenék csatlakozási lehetőség	
Izszapeltávolítási mélység min. 8 m	
2 tengelyes alváz	

A. oszlop Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere	B. oszlop Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere
2 személyes kabin	
Differenciálzár	
elől-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	
5. tétel: Magasnyomású csatornamosó gépjármű, 1 db	
Tartálméret: 5 m ³ ± 10%	
Magasnyomású vízszivattyú szállítási teljesítménye min. 250 l/perc	
Maximális nyomás legalább 160 bar	
Magasnyomású tömlő 1" 120 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	
Magasnyomású tömlő 1/2" 50 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	
Mosófejek 1/2" kistömlőre általános csatornatisztításra 1 db 50-200 mm-ig	
előremosó (orrfúvókás) 1 db 80-300 mm-ig	
1" tömlőre általános csatornatisztításra 1 db 150-550 mm-ig	
Homok és iszap lerakódásra 1 db 300-800 mm-ig	
Vezérlőegység: a gépkocsin elhelyezett vezérlőpulttól és rádió távirányítású egységgel	
2 tengelyes alváz	
2 személyes kabin	
Differenciálzár	
elől-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	
6. tétel: Ideiglenes, mobil átemelő, 1 db	
Szállítási kapacitás: legalább Q _{max} =140 m ³ /h, H _{max} = 22 m	
Daruzható, és utánfutóval is szállítható legyen. A szállítást egy VW Transporter végzi, mely max. 1700 kg össztömegű (utánfutó és átemelő együttes tömege) utánfutót vonathat; (a hozzávaló utánfutó is része a tételnek)	
üzemanyag: dízel;	
Automatikus és kézi üzemmód;	
Zajszigetelt, megengedett zajszint 7 m távolságban max. 55 dB	
Szívási mélység: min 8,5 m-ig;	
A nyomócső hossza legalább 70 m-ig (1 aknaköz) összeszerelhető legyen!	
Az ajánlathoz csatolni kell a megajánlott berendezések jellemző méreteit	

A. oszlop Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétereit tartalmazó körvonalrajzokat is mind a 6 tétel esetén.	B. oszlop Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétereit
Kereskedelmi feltételek:	
Az átadás forgalomba és üzembe helyezett állapotban, hatósági jelzésekkel ellátva történjen.	
Jótállás: min. 1 év teljes körű garancia	
Nyilatkozat az alkatrészellátásról 8 éven keresztül	
Hibaelhárítás: az elhárítás megkezdése garanciális időszakban kötelező a hiba bejelentését követő 8 órán belül a futóképes alvázak esetében és 48 órán belül egyéb esetekben szakszervizben.	
Az előírt és kötelező szervizeket (pl.: olajcsere, szűrőcsere, stb.) az üzemeltető telephelyén kell elvégezni szervizkocsival.	
Képzés: a gépenként 2 főnyi személyzet betanítása (szükség esetén típusvizsgával együtt) az üzemszerű használatra	
Szállító által biztosított dokumentáció	
Magyar nyelvű kezelési, karbantartási útmutató	
Alkatrész katalógus (alapgép, munkaszerelekek)	
Üzembehelyezési jegyzőkönyv, eredeti CE megfelelési tanúsítvány	
Valamint egy példányban a garancialevél.	
Az ajánlatkérő egy szolgáltatási szerződés keretében megbízza egy Mérnököt, hogy a jelen közbeszerzés szerződése szerinti szállításokkal kapcsolatos Megrendelői feladatokat előkészítse, minden eljárásban az ajánlatkérő nevében részt vegyen, minden szükséges dokumentumot az ajánlatkérő nevében elkészítsen, felülvizsgáljon, jóváhagyjon, azzal a kikötéssel, hogy minden esetben amikor a Mérnök jóváhagyása szükséges, azt követően az ajánlatkérő jóváhagyása is kell a véglegesítéshez. Az Üzemeltetővel (VASIVÍZ Zrt.) fennálló hatályos üzemeltetési és együttműködési szerződéseinek értelmében a szállítási szerződésekre és árukra vonatkozó műszaki kérdésekben, az áruk üzembe helyezésére, kipróbálására és üzemeltetésére vonatkozó kérdésekben a Szállítónak a Mérnök jóváhagyásával egyidejűleg meg kell szereznie az Üzemeltetőtől (mint a Megrendelő műszaki tanácsadója) jóváhagyását is. Abban az esetben, ha a Mérnök és Üzemeltető valamely kérdésben eltérően nyilatkozik, a Mérnök döntése kötelező az Üzemeltetőre és a Szállítóra nézve is.	
Tesztelés, a fentieknek megfelelően a teljes beüzemelés követően történik a Mérnök	

A. oszlop Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere	B. oszlop Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere
és az Üzemeltető képviselőjének jelenlétében. A teszt elvégzéséről jegyzőkönyv készül, melyben rögzíteni kell az esetlegesen felmerülő hiányosságokat, vagy a hiánytalan átadás-átvétel tényét. A hiánytalanoknak tekinthető az átadás-átvétel, ha a Szállító igazolni tudja, hogy a beüzemelt áruk a jelen műszaki leírás minden előírását teljesítik. Hiányosságok esetén a jegyzőkönyv dátumát követő 5 munkanapon belül köteles a Szállító a hiányosságokat pótolni, a felmerült kérdéseket megválaszolni és amennyiben szükséges, a tesztelést megismételni a hiányosságokat érintő tételek vonatkozásában.	
A tesztelés során elvégzendők az üzempróbák. (Az üzempróbák minden feltételét a szállító saját költségére biztosítja és elkészíti az eljárás jegyzőkönyvét is.) Üzemeltető csak a kiírásban és a gépkönyvben meghatározott paraméterekkel igazoltan rendelkező berendezést vesz át.	
Teljesítési terv: A Szállítónak az Üzemeltetővel lefolytatott egyeztetés alapján a szerződés aláírását követő 15 napon belül egy szállítási ütemtervet, teljesítési tervet kell készíteni a szállítási szerződés általános feltételek 11. pontjában foglaltak szerint. A teljesítési tervben a gépenkénti átvétel lehetőségét is rögzíteni kell.	
Az áruk átadás – átvételi helye: Az Üzemeltető a tesztelésre kijelöli a – csatornák, átemelők – helyszíneit. A tesztelést követően az átadás – átvétel helye: 9700 Szombathely, Újvilág u. 10811/32 hrsz.	

KIEGÉSZÍTŐ TÁJÉKOZTATÁS

projekt neve: Szombathely Megyei Jogú Város szennyvízelvezetési és - tisztítási rendszerének fejlesztése - Kohéziós Alap projekt pénzmaradványának felhasználása

közbeszerczés címe: A „Szombathely Megyei Jogú Város szennyvízelvezetési és - tisztítási rendszerének fejlesztése” Kohéziós Alap projekt pénzmaradványának felhasználásához szükséges csatorna karbantartó gépek beszerzésére.

közbeszerczés száma: 2008/S 226-300273

Sorsz.	Részvételi/ ajánlati felhívással kapcsolatos kérdések	Beérkezés ideje	A kérdésre adott válasz
1.	1. tétel: Iszapsűrítő szippantó gépjárműre vonatkozó kérdések: Mit értenek iszapsűrítés alatt?	2008.12.18	Iszapsűrítés alatt a szippantási munkahelyen a tartályban lévő víz és ülepedő anyag automatikus szétválasztását, és a víznek a csatornába történő visszavezetését értjük.
2.	1. tétel: Iszapsűrítő szippantó gépjárműre vonatkozó kérdések: Szükséges-e a tartály billenthetősége?	2008.12.18	A tartály billenthetősége nem szerepel külön előírásként a műszaki leírásban. Ugyanakkor az üzemszerű használatához elengedhetetlen, hogy a tartály teljes mértékben kiüríthető legyen (billentéssel, kitoló fallal, vagy más módon).
3.	1. tétel: Iszapsűrítő szippantó gépjárműre vonatkozó kérdések: Teljes keresztmetszetben nyithatónak kell-e lennie a tartályfenéknek? Ha igen, mechanikusan vagy hidraulikusan?	2008.12.18	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
4.	3. tétel: Kombi csatornamosó és szippantó járművekre vonatkozó kérdések: az 5m3 térfogat miként oszlik meg frissvíz- és iszaptartály között?	2008.12.18	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
5.	3. tétel: Kombi csatornamosó és szippantó járművekre vonatkozó kérdések: Rádió távirányítású egység szükséges a vezérléshez?	2008.12.18	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
6.	A műszaki leírás 1. tétel esetében kell-e szippantó-ürítő szerelvény a tartály hátsó edényfenékén, és ha igen, milyen méretű.	2009.01.07	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek

Sorsz.	Részvételi/ ajánlati felhívással kapcsolatos kérdések	Beérkezés ideje	A kérdésre adott válasz
			ajánlatot.
7.	A műszaki leírás 1. tétel esetében – mivel a megnevezés iszapsűrítő – kell-e a célgépnek szívótornyon keresztüli pneumatikus vízleválasztóval rendelkeznie?	2009.01.07	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás külön, az elnevezés túlmenően nem tér ki, de ezt a funkciót el kell tudni látnia a berendezésnek valamilyen műszaki megoldással.
8.	A műszaki leírás 1., 2., 3. tétel esetében csak a szívótömlők átmérője került meghatározásra, kérjük megadni azoknak teljes hosszát, illetve darabolási hosszát.	2009.01.07	Az iszapeltávolítás mélysége az irányadó a szükséges hossz és a darabolási hossz megállapításához, de mivel a kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot. Tájékoztatásul közöljük, hogy az üzemeltető gyakorlatában pl. a darabolási hossz 8 m.
9.	A műszaki leírás 1. és 3. tétel esetében kéri-e a besűrűsödött iszap eltávolítása érdekében a hidraulikus tartályfenék-nyitást, illetve hidraulikus tartálybillentést?	2009.01.07	Az üzemszerű használathoz elengedhetetlen, hogy a tartály teljes mértékben kiüríthető legyen. Ennek mikéntjére (billentéssel, kitoló fallal, vagy más módon) a műszaki leírás nem tartalmaz külön előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek erre ajánlatot.
10.	A műszaki leírás 2. tétel esetében mit értünk a térfogat min. 8 m ³ kiírásán? A megadott minimális érték a teljes tartálytérfogatra, vagy csak a szennyvíz térfogatra vonatkozik? Kell-e a tisztított víz tartályrész mellett tisztavíz tartályrészt is kialakítani?	2009.01.07	A megadott minimális érték a teljes térfogatra vonatkozik. A kérdés második részére a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
11.	A műszaki leírás 2. tétel esetében kell-e a célgépnek szívótornyon keresztüli pneumatikus vízleválasztóval rendelkeznie?	2009.01.07	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
12.	A műszaki leírás 2. tételnél a víz-visszaforgatásos gépjármű esetében a szennyvíztérben sűrű iszap kerül tárolásra. Kérjük adják meg az Önök által kért ürítési módot, illetőleg az ajánlattevőre bízák-e ennek	2009.01.07	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.

Sorsz.	Részvételi/ ajánlati felhívással kapcsolatos kérdések meghatározását?	Beérkezés ideje	A kérdésre adott válasz
13.	A műszaki leírás 2. tétel esetében az 1 napi üzemelési időszak alatti tisztításba beleértik-e a megtelt szennyvíz iszapát ürítését, illetve az iszapátér tisztítását?	2009.01.07	Nem. A műszaki leírás a berendezés zsírosodás miatti leállását tiltja.
14.	A műszaki leírás 2., 3. és 5. tétel esetében az 1"-os magasnyomású tömlődob hidraulikus működtetésű legyen-e, valamint kérnek-e rá automatikus tömlőmegvezetést?	2009.01.07	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
15.	A műszaki leírás 2., 3. és 5. tétel esetében a 1/2"-os kis tömlődob működtetése mechanikus, vagy hidraulikus legyen?	2009.01.07	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
16.	A műszaki leírás 2., 3., és 5. tétel esetében a tömlők 1"-s, illetve 1/2"-os magasnyomású tömlőként kerültek meghatározásra. A plusz tartozékként kért tömlők meghatározása már szívótömlőként szerepel. Mely meghatározás a helyes?	2009.01.07	A tartalomból logikusan következően „az eredetivel mindenben megegyező„ tartalék tömlő szállítása szükséges. A „szívó” szó elírás.
17.	A műszaki leírás 3. tétel esetében mit értünk a térfogat min. 5 m ³ kiíráson? A megadott minimális érték a teljes tartálytérfogatra (szennyvíztér és tisztavíz-tér együttesen), vagy csak a szennyvíz térfogatra vonatkozik?	2009.01.07	A megadott minimális érték a teljes térfogatra vonatkozik.
18.	A műszaki leírás 3. tétel esetében kell-e a célgépnek szívótornyon keresztüli pneumatikus vízleválasztóval rendelkeznie?	2009.01.07	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
19.	A műszaki leírás 1., 2., 3., 4. tétel esetében a berendezéseknél a vákuumszivattyú teljesítménye minden esetben 1.600 m ³ /h, a szívótömlő belső	2009.01.07	A műszaki leírás alapján az előírt minimum feltételekkel megegyező, vagy annál kedvezőbb jellemzőkkel rendelkező áruk felelhetnek meg. Ezek

Sorsz.	Részvételi/ ajánlati felhívással kapcsolatos kérdések átmérőjére viszont 3 különböző méretet írnak elő. Műszakilag mi indokolja az azonos levegőszállítási teljesítmény mellett a különböző szívótömlő átmérőket?	Beérkezés ideje	A kérdésre adott válasz alapján az előírt különböző minimum méreteknél nagyobb tömlők megajánlása egységesen mind a négy tétel esetében kedvezőbb jellemzőkkel rendelkező terméknek minősül.
20.	A műszaki leírás 3. és 4. tétel esetében – véleményünk szerint – az adott szennyvíztartály térfogathoz indokolatlanul magas levegőszállítási teljesítményt írnak elő, mely mind a felépítmény, mind a járóképes alváz árát nagymértékben megnöveli. Kérjük adják meg – amennyiben lehetséges – a megadott tartálytérfogatokhoz műszakilag illeszkedő levegőszállítási teljesítményeket.	2009.01.07	A műszaki leírás alapján az előírt minimum feltételekkel megegyező, vagy annál kedvezőbb jellemzőkkel rendelkező áruk felelhetnek meg. Ez vonatkozik a levegőszállítási teljesítményre is, aminek az értéke minimumként került meghatározásra.
21.	A műszaki leírás 4. tétel esetében meghatározásra került a szívótömlő hossza, de a darabolási hossz nem. Kérjük ezt megadni.	2009.01.07	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot. Tájékoztatásul közöljük, hogy a darabolási hossz az üzemeltető gyakorlatában 8 m.
22.	A kereskedelmi feltételeknél a kötelező szervizek elvégzését az üzemeltető telephelyén csak a felépítményre vonatkozóan, vagy a járóképes alvázra vonatkozóan is előírják?	2009.01.07	A műszaki leírásnak megfelelően kell a szervizeket elvégezni. A műszaki leírás a kérdésben szereplő megkülönböztetést nem tartalmazza.
23.	A kereskedelmi feltételeknél mit, és milyen időtartamot értenek tesztelés alatt?	2009.01.07	Tesztelésen a szállított áruk üzemszerű használatához szükséges összes vizsgálat elvégzését értjük. A tesztelés során a nyertes ajánlattevőnek igazolnia kell, hogy a szállított áruk mindenben megfelelnek a műszaki leírás

Sorsz.	Részvételi/ ajánlati felhívással kapcsolatos kérdések	Beérkezés ideje	A kérdésre adott válasz
24.	A kereskedelmi feltételeknél mit értenek a járművek beüzemelése alatt?	2009.01.07	A beüzemelés alatt a szállított áruk üzemszerű használatához szükséges összes vizsgálat elvégzését értjük, melyeket követően sor kerülhet azok tesztelésére a műszaki leírásban előírt személyek jelenlétében.
25.	A kívánt szállítási határidő rövid, aminek a meghosszabbítását kérnénk 10 hónapra, mert a kívánt jármű kivitelekhez megfelelő alváz szállítása szükséges, amit csak a megadott specifikációk ismeretében szállíthat az alvázgyártó. (Hasonló határidő módosítás volt a Fővárosi Csatornázási Műveknél is tavaly, mert nem vették figyelembe az alváz szállítás hosszadalmasságát.)	2009.01.09	A szállítási határidő a kiegészítő tájékoztatás során figyelemmel a Kbt. 56. § - ára nem változtatható. A közölt határidő az esélyegyenlőség biztosításával minden ajánlattevőre egységesen azonos, ennek figyelembevételével kérjük az ajánlatokat benyújtani.
26.	A kívánt 5 köbméteres járművekhez (kombi és szívó járművek) csak nagyobb teherbírású alváz megfelelő, mert a súlyban megfelelőség nincs segédmeghajtás.	2009.01.09	Az ajánlatokat a műszaki leírásban szereplő minimum feltételeknek megfelelően kell megtenni. Az előírt minimum feltételekkel megegyező, vagy annál kedvezőbb jellemzőkkel rendelkező áruk felelhetnek meg műszaki és kereskedelmi szempontból. A jelzett nagyobb teherbírás az előírt minimumnál kedvezőbb.
27.	Szeretnénk az átvételi módról többet megtudni, mert a kiírásban erre nincs tájékoztatás és így nem egyértelmű, hogy a kívánt paraméterek mi módon lesznek ellenőrizve.	2009.01.09	Az üzemszerű használat igazolását, és a műszaki leírásban szereplő paramétereknek való megfelelést a műszakilag leginkább megfelelő módon kell ellenőrizni.
28.	Megengedett-e EU előírás szerint mozgó olajcsere az üzemeltető telephelyén, annak végrehajtása nem szakszerviz területén. Miért nem megfelelő az alvázgyártó szervizében történő olajcsere biztosítása.	2009.01.09	A műszaki leírásnak megfelelően kell a szervizeket elvégezni. A műszaki leírás a kérdésben szereplő alvázra vonatkozó javaslatot nem tartalmazza.
29.	Típusonként hány munkaóra évvel lehet kalkulálni, illetve garantálni a szükséges szervizt?	2009.01.09	A műszaki leírás min. 1 év teljes körű garanciát ír elő a kérdésben szereplő részletekre nem tér ki, így

Sorsz.	Részvételi/ ajánlati felhívással kapcsolatos kérdések	Beérkezés ideje	A kérdésre adott válasz
30.	Az átvételnél szükséges rajzok listája, azokba való betekintés biztosítása. Ennek a listának a megadása.	2009.01.09	ennek becslését az ajánlattevők legjobb szakmai tapasztalatuk alapján tegyék meg. Az átvételkor az üzemszerű használat biztosításához szükséges rajzokat kell átadni és biztosítani az azokba való betekintést. Külön listát a műszaki leírás nem határoz meg.
31.	Milyen csomagolási módra gondoltak a 23.2 pontban?	2009.01.09	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
32.	A kívánt tömlők, tartalék tömlők hossza – függvénye a felhasznált csatlakozó elemnek.	2009.01.09	A kérdésben szereplő sajátosságra a műszaki leírás nem tartalmaz előírást, így az ajánlattevők legjobb szakmai ismereteiknek megfelelően tegyenek ajánlatot.
33.	Gyártás közbeni ellenőrzés a gyártó telephelyén – természetesen a megrendelő költségére.	2009.01.09	A javasolt módosítás a kiegészítő tájékoztatás során figyelemmel a Kbt. 56. § - ára nem megoldható.
34.	Miért nincs konzultáció rendezve a pályázóknak?	2009.01.09	A Kbt. 56. § (5) bekezdése szabályozza a konzultáció megtartását az Ajánlatkérő mérlegelésére bízva, hogy szükségesnek tartja-e annak megtartását. Az Ajánlatkérő a közbeszerzés tárgya alapján konzultáció megtartását nem tartotta indokoltnak.

Szombathely, 2009. 01. 16.

MŰSZAKI LEÍRÁS

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS A „SZOMBATHELY MEGYEI JOGÚ VÁROS SZENNYVÍZELVEZETÉSI ÉS - TISZTÍTÁSI RENDSZERÉNEK FEJLESZTÉSE” KOHÉZIÓS ALAP PROJEKT PÉNZMARADVÁNYÁNAK FELHASZNÁLÁSÁHOZ SZÜKSÉGES CSATORNA TISZTÍTÓ GÉPEK BESZERZÉSÉRE.

Az ajánlattevő az alábbi tartalommal és formában köteles megadni az általa ajánlott áruk műszaki leírását. Az ajánlattevő által ajánlott áruknak az A. oszlopban feltüntetett minimum feltételek (paraméterek, előírások) mindegyikének meg kell felelnie.

Az előírt minimum feltételekkel megegyező, vagy annál kedvezőbb jellemzőkkel rendelkező áruk felelhetnek meg műszaki és kereskedelmi szempontból.

Az ajánlott áruk műszaki jellemzőit az alábbi táblázatban megadott minimum feltételek mellé, közvetlenül összehasonlítható módon, azonos dimenzióban és mértékegységben be kell írni a táblázat B. oszlopába, és az így kialakított leírást csatolni kell az ajánlatához. Ahol valamely előírásnak való megfelelés a követelmény ott a „megfelel” szót kell feltüntetni a B. oszlopban. A kereskedelmi feltételek esetében az ajánlattevő a „vállalom” szó beírásával kell, hogy jelezze az adott feltétel teljesítésének szándékát.

A műszaki leírásban a közbeszerzés tárgyának egyértelmű és közhírré tehető meghatározása néhány esetben szükségessé tette meghatározott gyártmányú, eredetű, típusú dologra, eljárásra, tevékenységre, személyre, illetve szabadalomra vagy védjegyre való hivatkozást. Összhangban a Kbt. 58.§ (7) bekezdésével a hivatkozások ezekben az esetekben csak a tárgy jellegének egyértelmű meghatározása érdekében történnek, és a megnevezés mellett a „vagy azzal egyenértékű” kifejezés szerepel.

Felhívjuk az ajánlattevők figyelmét, hogy a B. oszlop valamennyi olyan sorát ki kell tölteni, ahol az Á. Oszlopban paraméter, vagy tétel név szerepel. A „x.” tétel:” Tartalmú sorok esetén a B. oszlop megfelelő sorába az ajánlott termék nevét (fantázia nevét) kell beírni. A táblázat egyetlen előírt sorának üresen hagyása az ajánlat érvénytelenévé nyilvánítható eredményez. Jelen táblázat file-át a dokumentációt megvásárló ajánlattevők megkaphatják.

A. oszlop:	B. oszlop:
Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétereit	Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétereit
1. tétel: Iszapsűrítő szippantó gépjármű, 1 db	Tipus: MUT-836/10.0
Teljesítmény min. 10 m ³	Megfelel, 10 m ³
Vízgyűrűs vákuumszivattyú	Megfelel
Légköszálítási teljesítmény min. 1600 m ³ /h	Megfelel, 2500 m ³ /h
Szivatómó belső átmérője min. 125 mm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérője és összhosszúságú, darabolású és csatlakozójú - tartalék szivatómó	Megfelel
Aszivócső a tartályon felül forgótornyon kivezetve hidraulikus mozgattal	Megfelel

A. oszlop	B. oszlop
Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere	Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere
Izsepeltárolási mélység min. 15 m	Megfelel, 15 m
Vezérlőegység: a gépkocsin elhelyezett vezérlőpultól és rádió távirányítású egységgel	Megfelel
3 tengelyes alváz	Megfelel
A hátsó tengelyek egyike a jobb fordulékonyság miatt kormányozható	Megfelel
2 személyes kabin	Megfelel
Differenciálzár	Megfelel
Elöl-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	Megfelel
2. tétel: Vízvisszatartó csatlakozásos combi gépjárműzsiros csatlakozásához, 1 db	Tipus: Kaiser EGO-Combi
Térfogat min. 8 m ³	Megfelel, 10,5 m ³
Vízgyűrés vákuumszivattyú	Megfelel
Levegőszállítási teljesítmény min. 1600 m ³ /h	Megfelel, 1600 m ³ /h
Szivótömlő belső átmérője min. 125 mm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
A szivócső a tartályon felül forgótornyon kivezetve hidraulikus mozgatással	Megfelel
Izsepeltárolási mélység min. 15 m	Megfelel
Vezérlőegység: a gépkocsin elhelyezett vezérlőpultól és rádió távirányítású egységgel	Megfelel
A magassnyomású vízszivattyú szállítási teljesítménye min. 300 l/perc	Megfelel, 320 l/perc
Maximális nyomás legalább 160 bar	Megfelel, 200 bar
Magassnyomású vászonbetétes tömlő 1" 120 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
Magassnyomású vászonbetétes tömlő 1/2" 50 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
Mosófejek: általános csatornatisztításra 1 db 150-500 mm-ig	Megfelel
homok és iszap lerakódásra 1 db 300-800 mm-ig	Megfelel
zsr és szappan esetén 1 db 150-550 mm-ig	Megfelel
láncos mosófej 1 db 200-500 mm-ig	Megfelel
3 tengelyes alváz	Megfelel
A hátsó tengelyek egyike a jobb fordulékonyság miatt kormányozható	Megfelel
2 személyes kabin	Megfelel
Differenciálzár	Megfelel
Elöl-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	Megfelel
A gép egy napi (24 óra) üzemelési időszak alatt elzsirosodás miatt nem állhat le	Megfelel
Autisztításra, javításra, karbantartásra.	



2045 Törökbálint, Tó Park
Adószám: 12149841-2-4

A. oszlop	B. oszlop
Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere	Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere
3. tétel: Kombi csatornamosó és szippantó gépjármű, 1 db	Típus: MUT-328/3/3
Térfogat 5 m ³ +/- 10%	Megfelel, 2,75/2,75 m ³
Vízgyűrűs vákuumszivattyú	Megfelel
Levegőszállítási teljesítmény min. 1600 m ³ /h	Megfelel, 2500 m ³ /h
Szívótömlő belső átmérője min. 110 mm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
A szívócső a tartályon felül forgótornyon kivezetve, de fenék részén is csatlakoztatható legyen	Megfelel
Iszapeltávolítási mélység min. 8 m	Megfelel, 8 m
A magasnyomású vízszivattyú szállítási teljesítménye min 300 l/perc	Megfelel, 335 l/perc
Maximális nyomás legalább 160 bar	Megfelel, 170 bar
Magasnyomású vászonbetétes tömlő 1" 120 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
Magasnyomású vászonbetétes tömlő 1/2" 50 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
Mosófejek 1/2" kistömlőre általános csatornatisztításra 1 db 50-200 mm-ig	Megfelel
Előre mosó (orrívókás) 1 db 80-300 mm-ig	Megfelel
1" tömlőre általános csatornatisztításra 1 db 150-550 mm-ig	Megfelel
Homok és iszap lerakódásra 1 db 300-800 mm-ig	Megfelel
2 tengelyes alváz	Megfelel
2 személyes kabin	Megfelel
Differenciálzár	Megfelel
elől-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	Megfelel
4. tétel: Szippantó gépjármű, 1 db	Típus: MUT-335/5/0
Térfogat 5 m ³ +/- 10%	Megfelel, 5 m ³
Vízgyűrűs vákuumszivattyú	Megfelel
Levegőszállítási teljesítmény min. 1600 m ³ /h	Megfelel, 2500 m ³ /h
Min. 30 m hossza összeállítható szivótömlő átmérője 100-110 mm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű és összhosszúságú, darabolású és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
A tartály hátulján fenék csatlakozási lehetőség	Megfelel
Iszapeltávolítási mélység min. 8 m	Megfelel
2 tengelyes alváz	Megfelel

2045 Törökbalint, Tó Park
Adószám: 12149811/244

A. oszlop	B. oszlop
Az ajánlott árú megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt kereskedelmi követelmények paraméterei	Az ajánlott árú megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paraméterei
2 személyes kabin	Megfelel
Differenciálzár	Megfelel
elől-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	Megfelel
5. tétel: Magasnyomású csatornamosó gépjármű, 1 db	MUT-327/50
Tartálméret: 5 m ³ ± 10%	Megfelel, 5 m ³
Magasnyomású vízszivattyú szállítási teljesítménye min. 250 l/perc	Megfelel, 262 l/perc
Maximális nyomás legalább 160 bar	Megfelel, 160 bar
Magasnyomású tömlő 1" 120 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
Magasnyomású tömlő 1/2" 50 fm + az eredetivel mindenben megegyező - azonos típusú, átmérőjű, hosszúságú és csatlakozójú - tartalék szivótömlő	Megfelel
Mosófejek 1/2" kistömlőre általános csatornatisztításra 1 db 50-200 mm-ig	Megfelel
előmosó (orrfúvókás) 1 db 80-300 mm-ig	Megfelel
1" tömlőre általános csatornatisztításra 1 db 150-550 mm-ig	Megfelel
Homok és iszap lerakódásra 1 db 300-800 mm-ig	Megfelel
Vezérlőegység: a gépkocsin elhelyezett vezérlőpulttól és rádió távirányítású egységgel	Megfelel
2 tengelyes alváz	Megfelel
2 személyes kabin	Megfelel
Differenciálzár	Megfelel
elől-hátul figyelmeztető jelzéssel ellátott	Megfelel
6. tétel: Ideiglenes, mobil átemelő, 1 db	Típus: MUT-SELWOOD S100
Szállítási kapacitás: legalább Q _{max} = 140 m ³ /h, H _{max} = 22 m	Megfelel, 160 m ³ /h, H _{max} = 22 m
Daruzható, és utánfutóval is szállítható legyen. A szállítást egy VW Transporter végzi, mely max. 1700 kg össztömegű (utánfutó és átemelő együttes tömege) utánfutót vonathat; (a hozzávaló utánfutó is része a tételnek)	Megfelel
üzemanyag: dízel;	Megfelel
Automatikus és kézi üzemmód;	Megfelel
Zajszigetelt, megengedett zajszint 7 m távolságban max. 55 dB	Megfelel, 55 dB
Szivási mélység: min 8,5 m-ig;	Megfelel, 9,1 m-ig
Anyomócső hossza legalább 70 m-ig (1 aknaköz) összeszerelhető legyen!	Megfelel
Az ajánlathoz csatolni kell a megajánlott berendezések jellemző méreteit	

- III. ML 4 -

A oszlop Az árú megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétereit tartalmazó körvonalrajzokat is mind a 6 tétel esetén.	B oszlop Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétereit
Kereskedelmi feltételek:	
Az átadás forgalomba és üzembe helyezett állapotban, hatósági jelzésekkel ellátva történjen.	Vállalom
Jótállás: min. 1 év teljes körű garancia	Vállalom, 1 év teljes körű garancia
Nyilatkozat az alkatrészellátásról 8 éven keresztül	Vállalom, 10 éven keresztül
Hibaelhárítás: az elhárítás megkezdése garanciális időszakban kötelező a hiba bejelentését követő 8 órán belül a futóképes alvázak esetében és 48 órán belül egyéb esetekben szakszervizben.	Vállalom, Elhárítás megkezdése garanciális időszakban kötelező a hiba bejelentését követő 8 órán belül a futóképes alvázak esetében és 48 órán belül egyéb esetekben szakszervizben.
Az előírt és kötelező szervizeket (pl.: olajcsere, szűrőcsere, stb.) az üzemeltető telephelyén kell elvégezni szervizkocsival.	Vállalom
Képzés: a gépenként 2 főnyi személyzet betanítása (szükség esetén típusvizsgával együtt) az üzemszerű használatra	Vállalom
Szállító által biztosított dokumentáció	
Magyar nyelvű kezelési, karbantartási útmutató	Vállalom
Alkatrész katalógus (alapgép, munkaszerelekek)	Vállalom
Üzembehelyezési jegyzőkönyv, eredeti CE megfelelési tanúsítvány	Vállalom
Valamint egy példányban a garancialevél.	Vállalom
Az ajánlatkérő egy szolgáltatási szerződés keretében megbízza egy Mémoköt, hogy a jelen közbeszerzés szerződése szerinti szállításokkal kapcsolatos Megrendelői feladatokat előkészítse, minden eljárásban az ajánlatkérő nevében részt vegyen, minden szükséges dokumentumot az ajánlatkérő nevében elkészítsen, felülvizsgáljon, jóváhagyjon, azzal a kikötéssel, hogy minden esetben amikor a Mémok jóváhagyása szükséges, azt követően az ajánlatkérő jóváhagyása is kell a véglegesítéshez. Az Üzemeltetővel (VASIVZ ZRt.) fennálló hatályos üzemeltetési és együttműködési szerződéseinek értelmében a szállítási szerződésekre és árukra vonatkozó műszaki kérdésekben, az áruk üzembe helyezésére, kipróbálására és üzemeltetésére vonatkozó kérdésekben a Szállítónak a Mémok jóváhagyásával egyidejűleg meg kell szereznie az Üzemeltetőtől (mint a Megrendelő műszaki tanácsadója) jóváhagyását is. Abban az esetben, ha a Mémok és Üzemeltető valamely kérdésben eltérően nyilatkozik, a Mémok döntése kötelező az Üzemeltetőre és a Szállítóra nézve is.	

A. oszlop Az áruk megnevezése és mennyisége, továbbá a minimális műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere	B. oszlop Az ajánlott áru megnevezése és mennyisége, továbbá a vállalt műszaki, illetve kereskedelmi követelmények paramétere
és az Üzemeltető képviselőjének jelenlétében. A teszt elvégzéséről jegyzőkönyv készül, melyben rögzíteni kell az esetlegesen felmerülő hiányosságokat, vagy a hiánytalan átadás-átvétel tényét. A hiánytalanak tekinthető az átadás-átvétel, ha a Szállító igazolni tudja, hogy a beüzemelt áruk a jelen műszaki leírás minden előírását teljesítik. Hiányosságok esetén a jegyzőkönyv dátumát követő 5 munkanapon belül köteles a Szállító a hiányosságokat pótolni, a felmerült kérdéseket megválaszolni és amennyiben szükséges, a tesztelést megismételni a hiányosságokat érintő tételek vonatkozásában. A tesztelés során elvégzendők az üzempróbák. (Az üzempróbák minden feltételét a szállító saját költségére biztosítja és elkészíti az eljárás jegyzőkönyvét is.) Üzemeltető csak a kiírásban és a gépkönyvben meghatározott paraméterekkel igazoltan rendelkező berendezést vesz át.	
Teljesítési terv: A Szállítónak az Üzemeltetővel lefolytatott egyeztetés alapján a szerződés aláírását követő 15 napon belül egy szállítási ütemtervet, teljesítési tervet kell készíteni a szállítási szerződés általános feltételek 11. pontjában foglaltak szerint. A teljesítési tervben a gépenkénti átvétel lehetőségét is rögzíteni kell.	Vállalom
Az áruk átadás – átvételi helye: Az Üzemeltető a tesztelésre kijelöli a – csatornák, átemelők – helyszíneit. A tesztelést követően az átadás – átvétel helye: 9700 Szombathely, Újvilág u. 1081/32 hrsz.	Vállalom



Renault Trucks Hungária Kft.
2045 Törökbálint, Tó Park
Adószám: 12149841-2-44

I. Tétel: Iszapsűrítő szippantó gépjármű

Műszaki lap

Járóképes alváz

MŰSZAKI LAP PREMIUM 370.26 6X2*4 BOM H KORM T

MOTOR DXi 11

Max. teljesítmény : 272 kW (370 LE) 1900 ford/percnél.

Max. nyomaték : 1735 Nm 1000 -1400 ford/percnél.

Diesel 6 hengeres soros,
Magas nyomású (2000 bar) elektronikus 2
generációs elektronikus vezérlésű egyedi adagoló
befecskendező

24 szelepes, felülvezérelt.

Cserélhető betétes nagy kapacitású olajszűrő.

Vezérelt indítómotor.

Elektronikusan vezérelt ventilátor. Forgásirány:
sebességváltóról nézve): óramutató járásával
ellentétes.

Hidegindító berendezés.

EURO4 környezetszennyezési szint.

Elektronikus vezérlésű SCR utókezelő rendszer az

AdBlue befecskendezéshez.

Hűtőfolyadék : fagyálló - 40°C.

80 dB(A) -s zajszint.

MOTOR FELSZERELÉS

Kúszófokozat elektronikus szabályozója.

Erősített vízváltásztó előszűrő.

Kipufogófék

Mellékajtómű motor mögött :

Max. nyomaték: 800 Nm

TENGELYKAPCSOLÓ

Egytárcsás. Hidraulikus vezérlés, pneumatikus
ráségítéssel.

Automatikus holtjáték utánállítás.

SEBESSÉGVÁLTÓ

ZF 16 S 1820 TO sebességváltó

16 szinkronizált fokozat előre és 2 hátra.

Alumínium olajtartály.

Pneumatikus kettőz fokozat előválasztó a karnál.

Fokozatok egymás feletti H-ban.

Servoshift ráségítés.

S81 C mellékajtómű.

1000 Nm-s nyomaték

LASSÍTÓFÉK

Elektromágneses szeleppel vezérelt kipufogófék.

HÁTSÓ HÍD

Kúpkeres kétszeres áttétel, áttétel a
kerekek között

Kerekek közötti differenciálzár, mely
bekapcsolható ha a sebesség >0 km/h (EBS által
vezérelt)

KORMÁNYMŰ

Hidraulikus ráségítés.

TENGELY

ELSŐ TENGYEL:

Első tengely maximális terhelése: 8 tonna.

HÁTSÓ TENGYEL:

3. fix hátsó tengely szimpla kerékkel, kormányzott
Nem emelhető tengely.

A hátsó tengely elhelyezkedése: a híd mögött
Időzített tengelyemelés működtetés a
vezetőfülkéből.

Első tengely terhelése : 8 tonna - hátsó híd : 11,5
tonna - hátsó tengely : 7,5 tonna.

ABRONCSOK ÉS

KERÉKTÁRCSÁK

G.315/80 R 22,5 RHSII / RHDII

Acél keréktárcsák.

FÉKRENDSZER

Üzemi fék :

Elektropneumatikus, két független fékkör,
elektronikával vezérelve (EBS). Tárcsafékek.

APM elektronikus levegőtermelés (Air Product
Management): légszárító betét, optimalizált. A motor
indításakor a kompresszor nem működik.
Kéthengeres légkompresszor 636 cm³.

EBS:

- Blokkolásgátló rendszer (ABS).

- Drag torque control (lassítás a nyomaték
szabályozása a kerekek között).

- Differenciálmű bekapcsolásának vezérlése 10
km/h alatt

- Ráségítés vészfékezésre

- Fékerő ellenőrzés és hibajelzés

- Kipörgés gátló (ASR)

- Ráségítés emelkedőn való eliduláshoz (Hill Start
Aid).

- Fékbetét kopás kiegyenlítés.

Parkolófék :

Pneumatikus működtetésű, rugóerőtárolós
fékmunkahengerek által biztosított rögzítés.

Biztonsági fék :

Független fékkörök alkalmazásával.

Beállítás :

Automatikus fékbetét utánállítás.

FÜLKE

KÜLSŐ MEGJELENÉS :

Elektro galvanizált lemezből készült, katóforézises
fürdőben kezelt fülke.

Gleccser fehér színű vezetőfülke.

Homlokfal méhejtes hűtőráccsal.

Szennyeződésmentes légtérrelők.

Szürke színű lökhárító.

Vezetőfülke 4-pontos mechanikus felfüggesztése.

Fülkebillentés hidraulikus emelővel.

2 fűthető, elektromos működtetésű visszapillantó
tükör.

Nagy látószögű visszapillantó tükör.

Járdatokör.

Előre pillantó tükör.

Tetőszellőző.

Rétegelt, színezett szélvédő és színezett üvegek.

Bal oldali levegőbeszívás.

EU előírásoknak megfelelő sárfogó gumi.

A vezetőfülkébe való beszállást 2 lépcsőfok segíti.

Fellépő megvilágítással.

2 narancs színű forgófény

BELSŐ KIALAKÍTÁS :

Hangszigetelt fülke.

Légrugós vezetőülés beépített biztonsági övvel.

Állítható utasülés biztonsági övvel.

Fejtámasz.

Az ajtókon zsebek.

Soft fülkeajtó kialakítás

Sűrített levegős csatlakozó a sebességváltó konzol
alatt.

2 elektromos ablakemelő.

Digitális tachográf

Légkondicionálás

Rádióelőkészítés kábelezéssel, antennával és
hangszórókkal.

Magyar nyelvű kezelési könyv

MŰSZERFAL :

Digitális kijelző a következő információkkal :

- sebességmérő, autórádió információk kijelzése,

pontos idő, külső hőmérséklet

- vezetéssel kapcsolatos információk

- figyelmeztető jelzések a vezetőnek, és a

különböző menük kijelzése

Analóg kijelző :

- fordulatszámérő gazdaságos zónával,

üzemanyag mennyiség mérő, levegő nyomás

mérő, motor hőmérséklet mérő.

- funkció és vészjelzők.

- tükröződésmentes üveg.

- a kijelző menüjének irányítása a rádió szatellittel.

Szabályozható erősségű kijelző fény.

Transzponderrel működő indításgátló rendszer.

Állítható fülkemegvilágítás.

Szivargyújtó

Gázolajszűrő kapcsolója.

FELSZERELÉSEK A

KORMÁNYKERÉKNÉL

4 küllős állítható kormánykerék.

2 ablaktörlő-lapát, mosóval, 2 folyamatos és 1

szakaszos fokozattal.

Fényszóró kapcsoló.

ELEKTRONIKA / FEDÉLZETI INFORMATIKA

MOTOR:

- a motor összes funkcióját elektronika vezérli
(ventilátor sebessége, motorfék, izzítás...).

EBS:

-elektronika által vezérelt fékrendszer (részleteket
ld "fékrendszer").

APM (levegőtermelés):

- levegő termelés és levegőnyomás ellenőrzés;

- a motor tehermentesítése indításakor

- kompresszor oldása a motor szükségére szerint;

- a légszárítóbetét kopásának figyelése.

VILÁGÍTÁS ÉS JELZÉSEK :

- elektronikusan vezérelt belső és külső világítás;

(késleltetett kikapcsolás, hibák észlelése);

- vészvillogó bekapcsolása vészfékezés esetén;

ELEKTROMOS

FELSZERELÉSEK

185 Ah-s akkumulátor.

Akkumulátorok a baloldalon egymás mellett.

110 A-es generátor.

24 V-os feszültség 2 akkumulátorból. Áramtalanító
főkapcsoló kívül. Biztosítékok nagy

áramerősséghez az akkumulátor dobozban.

Halogén izzós fényszórók

EU előírásoknak megfelelő világítás.

Fényszóróállító berendezés.

ALVÁZ

Levehető első vonószem.

Motor légszűrés.

Alvázvédelem szürke színű epoxy festékekkel.

FELFÜGGESZTÉS

Első :

Első parabolikus laprugók (8t).

Teleszkópos lengéscsillapító a tengely előtt
(könnyű hozzáférés). Stabilizátor rúd.

Hátul :

Légrugós hátsó felfüggesztés.

Felfüggesztés állítási tartománya: 250 mm

Felfüggesztés távvezérléssel 2 csatormára.

Hátsó stabilizátorrúd.

Hátsó felfüggesztés teherbírása 13 tonna.

Teleszkópos lengéscsillapító.

ÜZEMANYAGTARTÁLY

Fő üzemanyagtartály műanyagból.

Fő üzemanyagtartály kapacitása: 215 l (azaz 173 kg
gázolaj)

Zárható tanksapka.

Gázolaj előmelegítő.